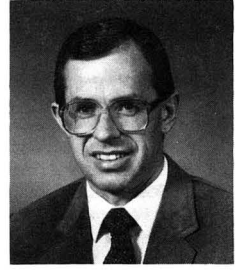




Prof. Dr. Jacques Espinasse
President, W.A.B.



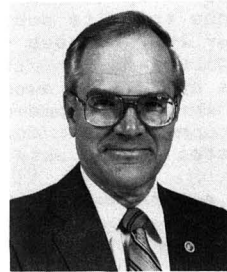
Prof. Dr. Pierre Lekeux
Secretary, W.A.B.



Dr. Gordon Atkins
President, A.A.B.P.



Dr. Harold Amstutz
Exec. Vice-President
A.A.B.P.



Dr. Darrel Johnson
A.A.B.P. President-Elect
and Program Chairman

WORLD ASSOCIATION FOR BUIATRICS PRESIDENT'S WELCOME

Professor J. Espinasse

This year the XVII World Buiatrics Congress is being organized by the American Association of Bovine Practitioners at Saint Paul, Minnesota USA (August 31st – September 4th, 1992). It is to be combined with the XXV American Association of Bovine Practitioner's Conference.

The subject themes proposed by the Organizing Committee of the XVII World Buiatrics Congress include both traditional topics, with certain innovations, and major current concerns. More than 200 draft contributions have been received but slightly less than 80 have been accepted by the Program Selection Committee for oral presentations. Nearly all of the other contributors have been invited to present their materials as posters.

Practitioners will also be able to discover the latest developments in diagnosis, therapeutics and prophylaxis at the commercial exhibition in which 75 companies have agreed to take part.

In accordance with the regulations, a simultaneous translation into the four official languages (English, French, German, Spanish) will be provided during two sessions beginning Tuesday morning September 1 and ending at noon Friday, September 4.

All the necessary conditions seem therefore to be assembled for this XVII World Buiatrics Congress to constitute another outstanding event in the permanent training of bovine veterinary specialists. You are invited to come in large numbers to a country which is both a forerunner and example in so many fields in this profession.

DISCOURS DE BIENVENUE DU PRESIDENT
DE L'ASSOCIATION BUIATRIQUE MONDIALE
Professeur J. Espinasse

Cette année le XVII Congrès Buiatrique Mondial est organisé par l'Association Américaine des Praticiens en Médecine Bovine à St Paul, Minnesota aux Etats-Unis (du 31 août au 4 septembre 1992.) Ce congrès se déroulera conjointement avec la 25ème Conférence de l'Association Américaine des Praticiens en Médecine Bovine.

Les thèmes proposés par le Comité d'Organisation du XVIIème Congrès Buiatrique Mondial comprennent à la fois des sujets traditionnels assortis de certaines innovations, ainsi que des questions de préoccupation actuelle. Plus de 200 propositions ont été reçues, mais un peu moins de 80 ont été acceptées par le Comité de Sélection du Programme pour être présentées oralement. La presque totalité des autres participants ont été invités à présenter leur données sous forme de poster.

Les praticiens auront également l'opportunité de découvrir les derniers développements en matière de diagnostic, de thérapie et de prophylaxie au cours de l'exposition commerciale à laquelle 75 sociétés ont accepté de participer.

En accord avec le règlement, une traduction simultanée dans les quatre langues officielles (anglais, français, allemand, espagnol) sera disponible pendant deux sessions commençant mardi 1er septembre au matin et finissant vendredi 4 septembre à midi.

Toutes les conditions nécessaires semblent donc être réunies de façon à ce que ce XVIIème Congrès Buiatrique Mondial constitue de nouveau un événement exceptionnel dans le cadre de la formation permanente des spécialistes en Science Vétérinaire Bovine. Nous vous invitons à venir nombreux dans une région qui est à la fois un pionnier et un exemple dans de nombreux domaines de cette profession.

ASOCIACIÓN MUNDIAL DE BUIÁTRICA

BIENVENIDA DEL PRESIDENTE

Profesor J. Espinasse

Este año la Asociación Norteamericana de Profesionales en Ganado Bovino ha organizado el XVII Congreso Mundial de Buiátrica en Saint Paul, Minnesota, USA (31 de agosto - 4 de septiembre, 1992). Se realizará en combinación con el XXV Congreso de la Asociación Norteamericana de Profesionales en Ganado Bovino.

Los temas que ha propuesto el Comité Organizador del XVII Congreso Mundial de Buiátrica incluyen ambos tópicos tradicionales, con ciertas innovaciones, y tópicos que reflejan grandes inquietudes actuales. Más de 200 propuestas escritas se han recibido pero el Comité Seleccionador ha aceptado poco menos de 80 presentaciones orales. Sin embargo, se ha invitado a casi todos los otros contribuyentes a presentar su material informativo bajo la forma de afiches.

Los profesionales que asistan al congreso podrán enterarse de las últimas informaciones en cuanto a diagnóstico, terapéutica y profilaxis en la exposición comercial en la cual van a participar 75 compañías.

De acuerdo con las regulaciones, habrá traducción simultánea en los cuatro idiomas oficiales (inglés, francés, alemán, español) durante dos sesiones que comienzan el martes primero de septiembre y terminan el viernes 4 de septiembre a mediodía.

Consecuentemente, todas las condiciones necesarias están bajo control para que este XVII Congreso Mundial de Buiátrica resulte otro evento notable en el entrenamiento de especialistas en Veterinaria Bovina. Todos ustedes están invitados a venir a un país que es ambos pionero y ejemplar en muchas de las ramas de esta profesión.

WILLKOMMENSGRUß DES PRÄSIDENTEN DER RINDERMEDIZINISCHEN WELTVEREINIGUNG

Professor J. Espinasse

Der 17. Rindermedizinische Weltkongreß wird dieses Jahr von der American Association of Bovine Practitioners in St. Paul, Minnesota in den USA ausgerichtet (31. August bis 4. September 1992). Er findet zeitgleich statt mit der 25. Jahrestagung der American Association of Bovine Practitioners.

Die Tagungsthemen, die das Organisationsgremium des 17. Rindermedizinischen Weltkongresses ausgewählt hat, befassen sich nicht nur mit herkömmlichen Belangen und verschiedenen Neuerungen, sondern auch mit wichtigen gegenwärtigen Fragen. Aus den über zweihundert eingereichten Beiträgen wurden knapp achtzig vom Auswahlkomitee als Referate angenommen. Die Verfasser beinahe alle übrigen Beiträge wurden jedoch eingeladen, ihre Arbeiten in Posterform zu präsentieren.

Die Kongreßteilnehmer werden darüberhinaus Gelegenheit haben, sich in der kommerziellen Ausstellung mit den neuesten Entwicklungen in Diagnose, Therapie und Prophylaxe vertraut zu machen. Es werden 75 Firmen vertreten sein.

In zwei Sitzungen, von Dienstagmorgen, 1. September, bis Freitagmittag, 4. September, werden, der Satzung gemäß, Simultanübersetzungen in die vier offiziellen Sprachen (Englisch, Französisch, Deutsch und Spanisch) bereitgestellt werden.

Somit dürften alle notwendigen Vorsorgen getroffen worden sein, die diesen 17. Rindermedizinischen Weltkongreß zu einem weiteren herausragenden Meilenstein in der Weiterbildung von Rindertierärzten machen. Seien Sie herzlich willkommen in einem Land, das in verschiedensten Sparten der Profession als bahnbrechend und beispielgebend gilt.